

BWV 150

Nach dir, Herr, verlanget mich Do ciebie, Panie, duszę moję podnoszę

Sinfonia

Coro

Nach dir, Herr, verlanget mich.
Mein Gott, ich hoffe auf dich. Lass mich nicht zuschanden werden,
dass sich meine Feinde nicht freuen über mich.

Do ciebie, Panie, duszę moję podnoszę.
Boże mój! W tobie ufam; niech nie będę zawstydzony,
niech się nie weselą nieprzyjaciele moi ze mnie. (Ps 25, 1-2)

Aria

Doch bin und bleibe ich vergnügt,
Obgleich hier zeitlich toben
Kreuz, Sturm und andre Proben,
Tod, Höll und was sich fügt.
Ob Unfall schlägt den treuen Knecht,
Recht ist und bleibet ewig Recht.

Jestem kontenty i taki zostanę,
Choć, póki czas, tu nade mną
Krzyż i cierpienie i burza w noc ciemną,
A śmiercią i piekłem serce zatroskane.
Choćby i nieszczęście jakieś się zdarzyło,
Prowo Twoje prawem będzie, jest i było.

Coro

Leite mich in deiner Wahrheit und lehre mich; denn du bist der Gott,
der mir hilft, täglich harre ich dein.

Daj, abym chodził w prawdzie twojej, i naucz mię; boś ty jest Bóg
zbawienia mego; ciebie oczekuję dnia każdego. (Ps 25, 5)

Aria

Zedern müssen von den Winden
Oft viel Ungemach empfinden,
Oftmals werden sie verkehrt.
Rat und Tat auf Gott gestellet,
Achtet nicht, was widerbellet,
Denn sein Wort ganz anders lehrt.

Cedry wiatrem wciąż smagane,
Niejedno im znosić jest dane,
A nieraz się jakiś przewróci.
Gdyś Boga zaufał dobroci,
Nie zważaj na przeciwności,
Bo Bóg cię inaczej uczy.

Coro

Meine Augen sehen stets zu dem Herrn;
denn er wird meinen Fuß aus dem Netze ziehen.

Oczy moje ustawicznie patrzą na Pana; albowiem
on wywodzi z sieci nogi moje. (Ps 25, 15)

Coro

Meine Tage in dem Leide
Endet Gott dennoch zur Freude;
Christen auf den Dornenwegen
Führen Himmels Kraft und Segen.
Bleibet Gott mein treuer Schutz,
Achte ich nicht Menschen trutz,
Christus, der uns steht zur Seiten,
Hilft mir täglich sieghaft streiten.

Moje ziemskie ciągłe znoje
Skończy Bóg w dobroci swojej.
Chrześcijan, gdy po cierniach kroczą,
Bóg napełnia swoją mocą.
Kiedy Bóg mnie sam ochrania,
Na nic ludzkie są knowania,
Bo Chrystus u boku jest mego,
Z nim zwyciężam dnia każdego.

Tłum. Paweł Piszczatowski